

Contact

**Leclerc
Institution**

CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY

Season's Greetings



No. 6

December 62

Institution Administration

Major J. P. Desgroseilliers, Warden

Dr. M. Gauthier,

Deputy-Warden

J.G.L. Gosselin,

Ass't Warden - O & A -

J.M.G. Brennan,

Ass't Warden - S & S -

J.A.B. Marcoux,

Ass't Deputy Warden - C -

Robert Trudel,
Liaison Officer

CONTACT is published bi-monthly by an inmate editorial staff, at Leclerc Institution, with the kind permission of the Warden.

CONTACT is designed to provide the inmates with an opportunity for self-expression and promote understanding of their problems by the general public.

The contents of this publication do not necessarily reflect the views of the administration which will tolerate differences of opinions without approving or being responsible for them. Permission for reprinting articles in this publication is cordially granted.

CONTACT

***"LECLERC" Institution,
400 St. Francois Street,
St. Vincent de Paul, P.Q.***

"Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for payment of postage in cash."

EDITORIAL STAFF.

Roger Marceau

Editor

Lucien Blain Ass't.

Editor

Gilles Sirois

Editorialist

Iuc Henault

Artist

SPORTS

Pat. Presseault

Gilles Landry

PRINTING

Fernand Archambeault

CONTENTS

Page

Editorial.....2

Admirable Citizen.....4

Is it you.....6

Salesmanship.....8

Penal Press.....11

Great Faith.....16

No Letter.....18

Liaison officer Mr. R. Trudel.

STATISTICS

As of December 1st 1962

POPULATION.....440

REGISTERED NUMBERS.....Oldest..7626
Newest..7738

NEWCOMERS SINCE OCTOBER 1st, 1962.....90

RELEASE.....Expiration of sentence46
On parole.....32

TRANSFERS.....C.F.F and Gatineau....19
St Vincent de Paul and Valleyfield....70



EDITORIAL

by R. Marceau

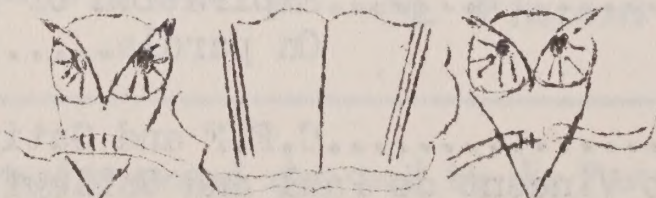
We, of the "Contact" Committee, take this opportunity to extend our sincere wishes to all our readers and their families, hoping that the New Year will bring them happiness, health, prosperity, and the fulfillment of all their desires.

To our outside readers and their families, we wish, a better understanding of the unfortunates, who spend part of their lives behind the shadow of these walls and who come out to spend their lives with them; the understanding given to any normal human being.

To all the personnel of the Leclerc Institution, and their families, we wish a fruitful New Year, an insight that will make them realize that their efforts have not been in vain.

To our inside readers and their families, we wish that the coming Holiday be the last one spent away from one another. May they all be re-united for the coming "Holiday" in the greatest of happiness.

May this coming year be one of happiness, health, prosperity, and hoping it will also bring a better understanding between the public and the residents, the administration, concerning our problems, let us hope for the best: and remember that in order to be understood one must first understand oneself...

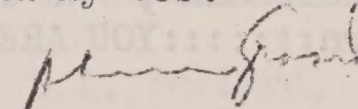




Dear Friends,

On the occasion of Christmas and New Year, I am proud to congratulate you all upon the effort you have given in the past months, in the performance of your duties. The life of an inmate is not always pleasant, but if he were sincere and gave all he could, he would have no difficulty in resolving his problems. New Year will bring you closer to the day of your liberation, but you will still have to continue the hard work, in order to be prepared to face life with a "new look"

To you all I extend my best wishes.


The Warden.

an admirable citizen.

from the Penal Press.

Asixty one year old citizen of Toronto, businessman by trade, Howard Bacon, owner of a fleet of 400 trucks, appeared in court at the request of the local Teamster's union to intercede for two trucks drivers charged with theft.

Since appearing in court, he has given one of these men a job and offered another to the other. About forty of the men he now employs have criminal records.

His drivers travel one and a half million miles every year and handle the mail clearance from the postal boxes of the metro area, including the parcel post.

They truck all props for such major shows as the Metropolitan Opera, Ice Capades, and the O'Keefe centre. Mr. Bacon has employed about 400 men with records, and claims that only one has ever let him down.

In a statement Mr. Bacon said; "A criminal to me is someone who uses violence. The ones I've hired may have been thieves but they never done me anything but good. It is worthy to note that his company enjoys the lowest insurance rates obtainable, and has had the exclusive contract for the metro mail delivery for a quater of a century, and not one package of mail has been stolen.

Dont tempt??????? !!!!!!! One thing I dont do" he says." It isn't because I dont trust any of my men..

I dont put people with records on jobs where they can be tempted, tha t to me is only fair.....

With a million dollars worth of vehicles, three garages and warehouses, a beautiful home, a summer place with two boats, this businessman finds time to lend a helping hand to those who get into trouble.

Last time Mr. Bacon appeared in court to intercede for a defendant, he was told by his Honor Magistrate C.A. Thorburn:::::YOU ARE AN ADMIRABLE CITIZEN.



CHRISTMAS

Christmas has had a bad time of it in our society. The spirit of rather reckless conviviality has for many replaced the spirit of worship. The season has been grossly commercialized, and the Christ child has been crowded rather badly by Santa Claus and Rudolph of the red nose. But it does seem to me that Christmas is now a holier time for many people than it was in the not very distant past. The trend seems to be reversing itself a little...and undoubtedly the put-Christ-back into Christmas campaigning has a good deal to do with that, but we must be careful lest we drive the joy out of Christmas or delibitate it with sentimentality.

Whatever else the Christian makes of Christmas, he must make it the great occasion of joyful thanksgiving, the time when from the depths of his heart he can cry with St. Paul, "Thanks be unto God for his unspeakable gift." The deepest meanings of Christmas are in thankful remembrance of what God did for mankind when he came into man's history in the person of Jesus Christ. This act of God is the very heart of our religion, the centre and source of our faith.

And we need not be warned that the Christmas Gospel is easily sentimentalized. Perhaps we've tended to make it altogether too sweet. Of course the Christmas stories in St Matthew and St Luke are very lovely but we must... not allow their loveliness to blind us to their deeper meaning and significance. A gentle, sentimental glow induced by hearing a Bethlehem narrative does not always impel us to thank God for his unspeakable gift: we are often thankful merely for the gentle sentimental glow.

MAY I WISH YOU ALL THE HAPPIEST REMEMBRANCES FOR THE CHRISTMAS SEASON AND A VERY HAPPY FUTURE IN THE YEARS TO COME.

The Reverend S.L. Pollard,
Protestant Chaplain.

IS IT YOU

Publicity in general plays a major role in our daily lives. Each day our newspapers are filled with innumerable events of spectacular or sensational interest. We read of political intrigues, medical advances, educational achievements, construction developments, famous people and their activities, bizarre twists of fate, human tragedy and all sorts of diversified entertainment opportunities. But seldom, if ever, do we read of the so-called "little people" behind the scenes of all this news activity. Individuals who are necessary and invaluable to the satisfactory functioning of any social group. Tradesmen...Laborers...maintenance help...kitchen or restaurant workers...transportation drivers...elevator operators, etc... only to mention a few. These are the unsung "little people" who are doing the really "big".... jobs behind the scenes without appreciation or hope of seeing their names acclaimed in the headlines.

In our small society of residents here at Leclerc a similar group of unsung heros carry on their daily duties without recognition. We are all pretty well informed of the opportunities available in our "little city of waiting" such as educational pursuits, recreational facilities, hobby diversions, sports activities and religious freedom, etc. But seldom, if ever, do we take time to consider the unsung work-heros of maintenance, utility, recreational ground upkeep, kitchen, plumbing, boiler room, electrical installation and repair, etc.....only to mention a few. Little appreciation or recognition is directed at their valued and needed contribution to the smooth operation of our community. Think and look around at our gleaming halls, the excellence of recreational yard and ground upkeep...pause for a moment and wonder what inconvenience would occur without plumbing and electrical facilities adequately maintained...reflect from time to time about our well prepared meals...consider our

laundry workers and their valuable contribution to our comfort...remember, yes remember all these chaps and many others too numerous to qualify here.

We at the "Contact", in the name of the whole population, wish to extend an overdue vote of "thanks" and a genuine shower of appreciation to all the fellows who may fit into any of the group referred to in this article. We trust that none are forgotten and that all are remembered as this is our only sincere intention.
GENTLEMEN...PLEASE TAKE A LONG OVERDUE AND WELL DESERVED BOW!!!
=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=

THE SNOOPER

Ever since the arrival of the Deputy Warden's new secretary, Miss. Françoise Paré, he is getting more and more requests from the population....Mrs. Danis, from the Warden's office came back from Florida with the most beautiful suntan.....A new medium security institution will be built in Cowansville, Quebec, in April 1963.....The gym gang are saving their money to purchase a motorized broom.....Leo Romiti, our staff barber, is now learning ladies hairdressing. Wonder Why!.... Our French editorialist is rapidly learning English, but still cannot play checkers.... John Contois has completed his first novel. Best of luck Johnny.....Ti-Jean Pothier is leaving soon. Good luck and hope the sprain back is better..... Mr. Pierre Moisan has returned from a two week holiday.. The bottle collector "Roy" is getting ready for the holidays by oiling his truck...The car washing business has increased since "Ti-Man" has been appointed official car washer....Wonder how a 140 pounds of skin and bones, can load weekly a hundred tons of rocks...Ask "Pic Beaudet...



Salesmanship...

by roger Marceau.

Who ? I ? I never sold anything in my life and I do not like selling.

You are a salesman whether you like it or not your past life represents a pattern of your salesmanship and your entire future depends upon your ability as a salesman. You were born a salesman, Your first sales talk was in the form of crying or screaming, a wordless talk meaning you were either hungry, in pain, or only wanted attention.

As a young child you learned salesmanship by acting, pleading, promising or performing for your friends or parents. The best sales talk in your life was to convince your blushing bride that you were the one and only man for her. Considering any job you ever had you had to sell the idea to the boss that you were the most competent candidate for the position.

Everyone is a salesman::: The lawyer sells to the jury and the judge his own version of the trial case. The doctor sells his knowledge to his patients who confide to him their ailments etc. etc.

A good salesman has a great understanding of the human mind and how it works, he knows the human weakness and persuading someone in believing that his wants are actually his needs. Yes a good salesman, a professional salesman, highly successful, sometimes earn double the average salary of the three highest averages incomes in Canada, that are Doctors, Dentists and Lawyers, In many cases the sales managers of a firm earn more than the presidents of the firm.....

So. When one of us leaves from here to return to society his ability to get along with people depends greatly upon his determination and salesmanship of whether

or not he want to return to jail...Briefly 85% of those who are fired or discharged from their jobs, are fired because they can't get along with people, lack skill or are anti-social. If not respected in society, it is due to poor salesmanship on his part or lack of co-operation with the authorities.

To be a good salesman one must be honest, sincere, confident and above all determined in following the path of righteousness. The demand for salesmen always exceeds the supply.

Dedicated salesmen realize the importance of the role they play in society. It is very vital, the "Old lines" disreputable peddler, story telling travelling salesman who preyed on customers have given way to dignified, honest, sincere and conscientious salesmen.

A good salesman is always welcomed when he calls on his clients, they have learned to trust him, accept his advice, depend on his honest information and above all respect his honesty.

Since we are all salesmen why not be a good one. Your library has good books on salesmanship and you can better yourselves by taking a correspondence course in salesmanship, but most of all remember this, "Always be a GOOD SALESMAN".

Yoshio Yusawa, sentenced in Tokyo to six years in prison for 397 burglaries and robberies, appealed the sentence. He claimed he was only responsible for 37 robberies. Just before the second trial began, his lawyer pointed out to him that by winning the appeal he would lose title as Japan's "Thief No. 1". Yoshio immediately withdrew his appeal...

At the last census made by the Canadian Penitentiary Service, the population of inmates in the province of Quebec was 3125.

SOCIAL NEWS

Last month at the St Vincent de Paul Officers College was held the Canadian Wardens Convention. For our most welcomed guests a Musical Review was sponsored. The The Regional Band under the baton of Mr. Cadieux was greatly appreciated by all.

On November 18th 1962 the Satellite Group of A.A. entertained some 55 guests at their annual Open House meeting. Mr. Major was one of our main speakers.

During the cold buffet lunch, the guests and inmates were allowed to mingle freely thus link more closely the people who are continually working for the success of this movement with the men who reap the benefits of their constant efforts.

Our Liaison Officer Mr. Robert Trudel and Roger Marceau went Christmas Shopping for the Orphans of St François d'Assise Orphanage.

The toughest part of a penal editor is to satisfy the readers without giving them what they want.....

At the Wardens Conference held here last month the followings, Pat. Pressault, Leslie Jones, Roger Craig, Georges Gravel, Nick. Cordato and Guy Dagenais were chosen to act as waiters.

Mr. McLeod Commissioner of Penitentiaries, and Mr. Surprenant Regional Director expressed their sincere thanks for the particular attention and courtesy shown by our men. "We are proud of you fellows".

penal - press

Report by R.M.

They're like everybody else **almost**. They go to work each weekday morning, serving the communities throughout the State of North Carolina, U.S.A. they work as **barbers, mechanics, cooks, secretaries and farmers**, then they go home...to their cells in the State Prisons. There are 306 of them, and they are convicts taking part in the new work release program, a rehabilitation plan based on the idea that a prisoner with a good job is a greater benefit to himself and society.

Prison director George W. Randall, most Liberal plan has been working satisfactorily since it has been started in 1957, and all inmates sentenced to 5 years, or less are eligible for consideration, providing that they are not sex offenders, or drug addicts. He has to turn over to the State his paycheck, he receives \$5.00 for personal expenses, keeps \$1.00 for travelling from and to work, he is also charged \$2.25 per day for room and board. The remainder is either sent to his family, or at his disposal upon his release. Here is one example: One Charles Barham 23, serving five years for breaking and entering, makes \$50.00 per week as a cook in a restaurant, facing the North Carolina Girls College, he says the only thing that bothers him are the girls, they are all so cute and tempting.

Mr. G. G. Frazier, Motel operator says this: "I am going to use more prisoners in the future. They are " he says " the best workers, and much better than the one coming of the street for a job.

The report shows that no prisoner has ever committed a crime while at work. Seven per cent only are classified as escapees.

"Eventually Randall says" he hopes to have 1000 men working outside on the job. Under the old concept, prison was supposed to degrade a man...Now they try to build them up. And as a Dollars-and-cents proposition, it's a good thing for taxpayers.



beau geste



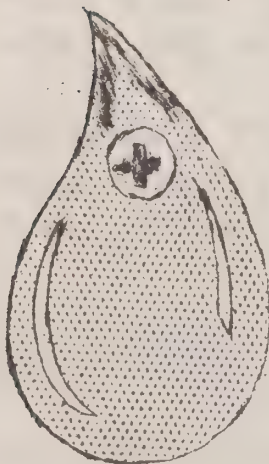
For those who are not aware of our plan of adoption, here is a few details. Last April, we the resident of Leclerc Institution have accepted to become god-fathers of 27 little orphans from 4 to 6 years, from the St. François d'Assise Orphanage. We have asked the population to subscribe to our worthy cause and have collected the amount of \$302.72.

Now we are preparing a (Christmas Tree) party on 31th of december 1962 for them in which your presence will be appreciated. They will be driven here by bus, that we have chartered for the occasion.

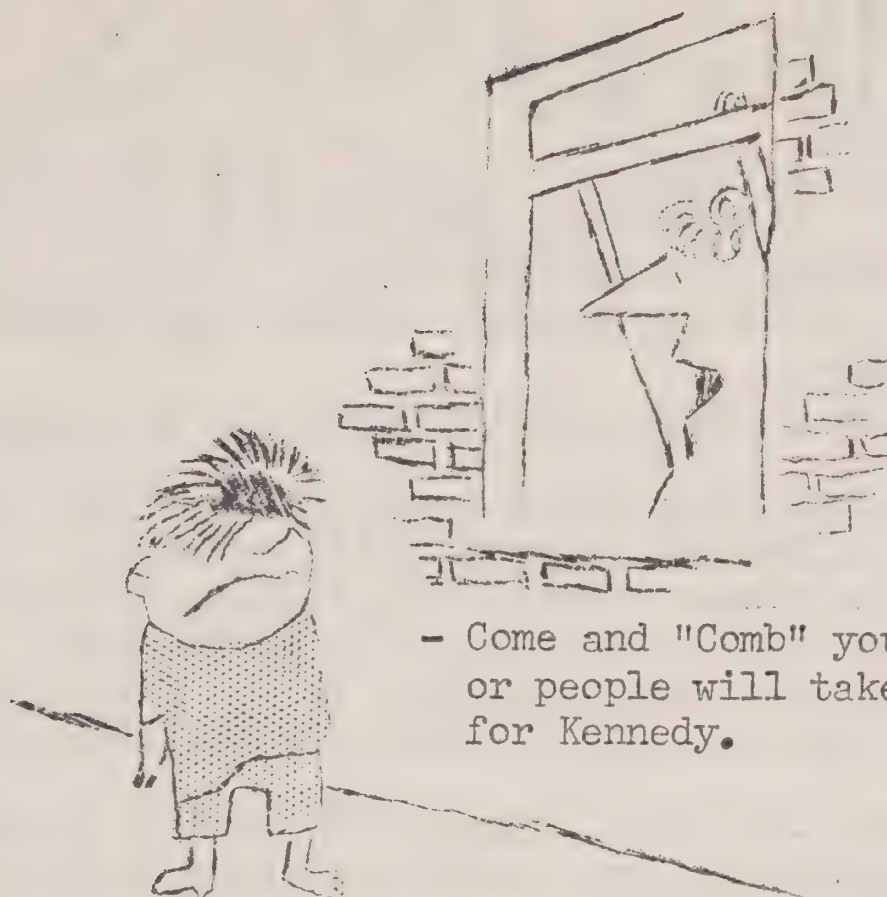
Now the Orphans Committee is working and making all the necessary arrangements to make this event a success, which as a precedent will be remembered for many years to come.

" THE ORPHANS COMMITTEE "

.....



THE CANADIAN RED CROSS; will visit our Institution, on december 27th 1962. The population is invited to give generously as always, and it is interesting to note that the during the last clinic 89% of the residents were donors, so let's keep up the good work.



- Come and "Comb" your hair
or people will take you
for Kennedy.

Long



" THE FAULT OF THE SEPARATIST"

Long

CHRISTMAS
smile

It costs nothing, but creates much.

It enriches those who receive, without impoverishing those who give.

It happens in a flash, and the memory of it sometimes last forever.

None are so rich they can get along without it, and none so poor, but are richer for its benefits.

It creates happiness in the home, fosters good will in business, and is the countersign of friends.

It is rest to the weary, daylight to the discouraged
Sunshine to the sad, and Natures best candidate for
trouble.

Yet it cannot be bought, begged, borrowed or stolen - for it is something that is not earthly good to anybody till it is given away.

So, if you run into someone who should be too tired to give you a smile.

May we ask you to leave one of yours?

For nobody needs a smile so much as those who have none left to give.

H. Hiscock.

二 十 二 十 二 十 二 十 二 十 二 十 二 十 二 十

During a T.V quiz program, a panel of ten (10) law students of Sorbonne, in Paris France., was opposed by a panel of Inmates of one of France major penitentiaries. The quiz dealt with several complicated problems of the criminal code. To the surprise of everybody, the students lost out to the convicts....

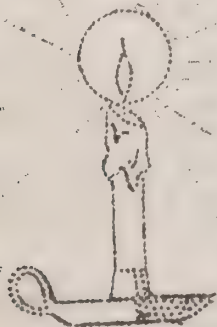
+++++

To be a good winner,.....Be a good looser.

GREETINGS

Christmas is synonymous with peace and love. The inner feeling which are raised by Christmas day is indeed closely related to the happiness and the love which are felt by a father who is holding his new-born baby in his arms. Those feeling are felt by every father. For Christmas, I wish you to experience that inner peace. I also wish you to burn with the desire to create big things with the desire to share with others and with the desire to sacrifice yourself for a loved one. MERRY CHRISTMAS TO ALL.

On the other hand, NEW YEAR'S day represents a step forward. A page which is turned over. The hope that this time, the projects that we are planning will work out. The hope that our closed ones will be proud of us and that they will not be deceived by us. For 1963, I wish to everybody the realization of your most intimate desires and if possible the release from the Institution which, as well as New Year's day must be considered as a step forward. HAPPY NEW YEAR 1963



Maurice Lanthier
Deputy Warden.

greater faith

To-day, the most controversial subject in Canadian Penal Reform is Parole.

Here is what Earle Stanley Gardner has to say on the subject.

When a criminal's sentence has expired he walks down the front steps of the penitentiary a free man. Theoretically he has paid his debt to society and is on his way to sin no more. Actually in far too many cases an embittered, deadly enemy of society is walking out without any restraining influence whatever, ready to start a new series of depredations.

Parole boards recognize this fact.

When a man is paroled before his sentence expires, society has some control over him. He must report to his parole officer. He is placed in some position of gainful employment on his release, and he is supposed to remain on that job and report periodically. If he doesn't do that, he has violated his parole and can be returned to prison.

It is therefore patently obvious, that even in the most desperate case it is far better to place ANY prison inmate who shows ANY signs of rehabilitation on parole than to hold him to the last minute of his sentence and then let him vanish into our crowded civilization subject to no restraining influence, to engage in activities over which the authorities can have no control, and about which they have no knowledge.

Therefore, Parole Boards, who understand these facts try to use the power which is vested in them to protect society as much as possible and at the same time give the prison inmate at least an opportunity to engage in legitimate, gainful employment when he is released.

When the parolee makes good the public never hears about the case. The public doesn't know that John Doe, who is giving them much courteous, efficient service in the filling station, and is now on his way up once more.

By and large our parole boards are doing a good job, give them your support, your faith and your co-operation as they courageously continue to do their duty as they see fit.

A gain No Letter.

I heard a complaint the other day: "Not even a few lousy words". Perhaps I should explain. Christmas was very near and the man hadn't received a letter in eleven months and you can be certain he hadn't had any visits either. Let us see what happen at Christmas.

One chap hears the officer coming with the mail, a letter here, a card there, closer and closer. Now he looks anxiously and hopefully at the stack of letters in the officer's hands. Maybe, just maybe there will be a card for him. And that ray of hope lying in his heart quickens his pulse and makes the blood surge in his veins in anticipation. Then a rock hits him on the head. Nothing! "NOT EVEN A FEW LOUSY WORDS".

What thoughts assails him. He may have a life to serve, a few years, a few months or a few days. But among these thoughts, that of Christmas is predominant. Expensive gifts don't mean a thing to him anymore. A few lines that's all he wants. They should widen his horizons and bring him a certain peace.

If one only knew how easy it is to be alone in prison. Even with five hundred men around you. The guy in the cell next to yours comes over and shows you a letter he just got from a friend, his wife or his parents, expecting you to read it and see for yourself that he hasn't been forgotten. But, how about you? Well, you look at the cards, give it back, saying it's very nice and that you're very happy for him. So, you lay on your bed..... What are they all doing now? Your wife, your children, your friends, what are they doing right now? Ah, the good old days! You were never lonely then.....The affectionate handshakes, the way your girl looked at you.a look more eloquent than a thousand confessions of

love. No, you weren't lonely then. The exchange of Christmas cards---remember you'd forgotten to send one to Danny? The excuses had followed but he hadn't taken offence. No one will take offence for a long time now.

Christmas; you smile, but with something pulling at your insides; you try to laugh, but you hear a sob.

Christmas; and these forgotten men, who haven't shed a tear since their tender youth are ashamed of the moisture on their pillow this morning.

Surely these other men who are away from their wives and children, their fathers and mothers, have no cause for rejoicing either, but, THEY HAVEN'T BEEN FORGOTTEN.

So my friends, if you know anyone in prison, don't worry about the letter you didn't send. Take a few cents, a few minutes or seconds, NOW, and send him a Christmas card. It may be childish to you, but the satisfaction you'll get from making him happy will be real and not childish at all.

Don't let him say: "NOT EVEN A FEW LOUSY WORDS? NOT EVEN TO-DAY!"

////////////////////

- READ - THINK - LEARN -

Subscribe to " CONTACT " to-day.
A \$1.00 for a full year.

"CONTACT".....With the residents.

"CONTACT".....With the authorities.

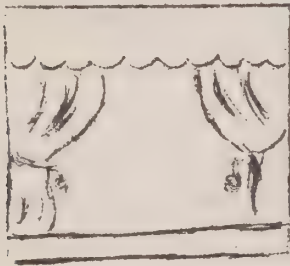
"CONTACT".....With the public.

Send your name and address to:

"CONTACT"; Liaison officer.
Leclerc Institution.
St Vincent de Paul. Que.

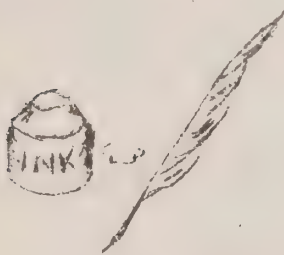
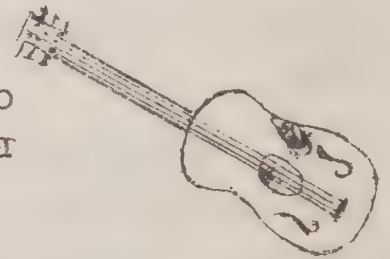
personalities

JEAN MARIE PRONOVOST! Holds down the spot as a top sportsman. He participate in PING-PONG, VOLLEY-BALL, HOCKEY; an all-round athlete. With many friends and admirers.



BOB SMITH! A popular promoter and producer of our variety shows, he is one of the most enthusiastic Rock'n roll adherent and is always ready to entertain with a story.

MARCEL DENIS! A popular guitarist, who specializes in dancing music. He is a pleasing participant in most of our variety shows.

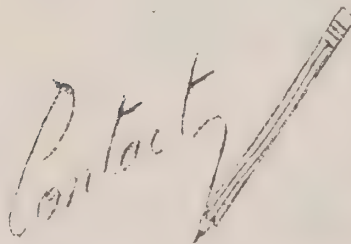


PAUL JACKSON! The man with great talent a distinguish writer, interior and stage decorator, always willing to help, anyone with constructive ideas. His philosophy of life should be imitated.

LOU. BELANGER! The man behind all the sports events, a great lover of classical music, is now preparing the winter sports activities.



LUC HENAULT! A young man of talent. He is a fine illustrator and cartoonist, and ever willing to contribute and co-operate in any constructive ideas for our "CONTACT".



See more personnalities in our next issue of "CONTACT".

sports editorial

This is an article on sports. But more than that it is a challenge. Will you meet it? It is towards pleasure ~~taht~~ nature inclines," Andre Gide once wrote... With pleasure as a guide, human nature aspires to greater things and as a result to progress." This statement has a particular and significant application to our recreational activities. In thinking about sports, thoughts of physical fitness and qualities of the body are often brought to mind. How many of us, however, stop to think about the true source of body power and sports enjoyment...The human brain.

This amazing and complex mechanism wills every muscle in our body to action whatever our sports interest and further controls the degree of awareness in the joy we derive from the game we play. In other words, the human brain may be regarded as the biggest muscle of them all, as it is the powerhouse from which all human physical energy comes from...be' this the energy of body effort or mental attitude. Any sport, every sport, is a form of strategy and a challenge to the intellect...again.... the human brain. And yet, the brain.....this miracle of direction and control and competitive drive is often ignored as the vital ally of our full enjoyment of sports generally.

We at Leclerc enjoy freedom of choice in selecting the various recreational facilities at our disposition and will we, in a like manner, chose to use our heads as well as our bodies when taking part in any sport? This is a challenge to eliminate negative attitudes and selfish satisfactions for the positive rewards of genuine sportsmanship toward everyone else....players, captains, managers, referees and organizers.

Remember, we use fewer muscles and consequently less energy resulting in minimum fatigue when we smile!! Let's see lots of them as good sportsmanship and genuine pleasure reigns supreme at Leclerc! Will you accept the

challenge to agree that true sport enjoyment begins in using our heads first...getting and maintaining the right attitude! Are we big enough to try and try and try and try and succeed in the "new look" of good sportsmanship at Leclerc? Let this be our CHRISTMAS present to one another. A merry and blessed Christmas to you and yours in 1962 and happiness throughout the coming year....1963!

Here is an interesting thing to know....Cassius Clay the Louisville slugger, made his usual flamboyant prediction before a fight, with Alexandro Lavorante in Los Angeles, calling for a kayo in the fifth. Good at his word, confident Cassius knocked out the big Argentinian in the fifth with a battering barrage of left and rights. And again he did it with Archie Mocre, let's see if he'll do it when he meets Patterson.

It's too bad we didn't get a good season for football because we had good players.

The Volleyball and Basketball is in the mid-season and I can assure you that the competition is very good. The play off should be very contested.

Speaking of Volleyball did you know that the first professional game was played in 1898.

This season "HOCKEY" will be well organized, and so far we hear that we'll have for good clubs, the names of the clubs are not yet available.

Soon after the holidays will begin the PING-PONG, championship tournament. So far we have a few names that we feel should be mentioned as future champs.

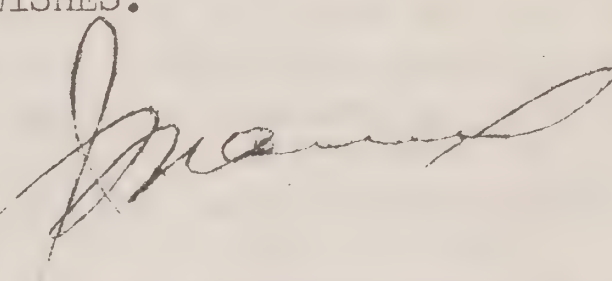
C. Denault	P. Morissette	F. Gervais
C. Tremblay	C. Turgeon	A. Fecteau
L. Jones	R. Clement	F. Belanger



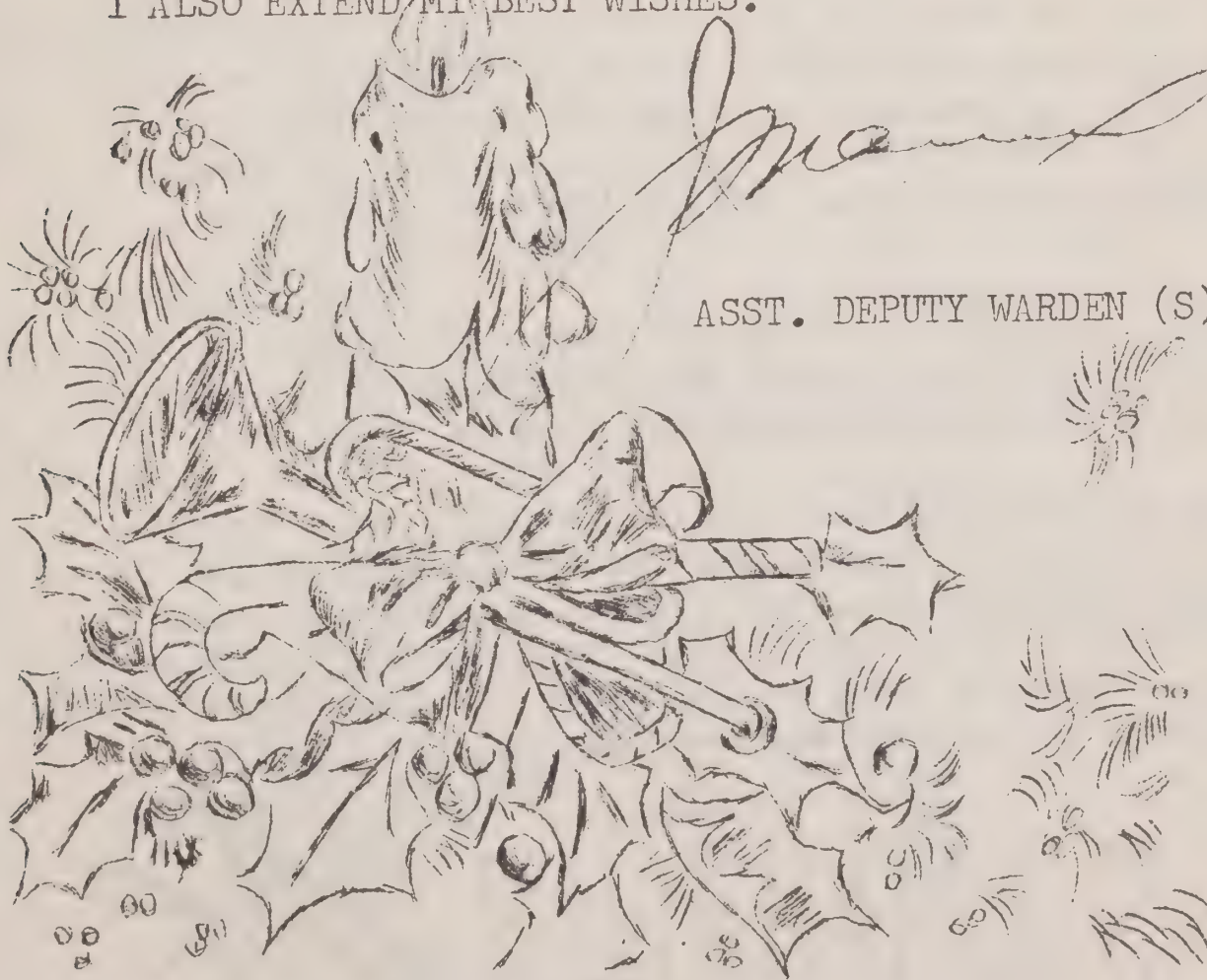
CHRISTMAS IS A TIME FOR HAPPINESS AND REJOICING
TO ONE AND ALL I WISH TO EXTEND THE SEASONS
GREETINGS.

ALTHOUGH I MAY RULR WITH A FIRM HAND, SUCH
FIRMNESS MUST BE TO YOU A BEACON ENLIGHTENING
YOU TO A NEW LIFE.

I HOPE THAT 1963 WILL BRING YOU JOY, HEALT AND
MAY YOU BE RE-UNITED WITH YOUR BELOVED, TO WHOM
I ALSO EXTEND MY BEST WISHES.



ASST. DEPUTY WARDEN (S)



Contact

**Institution
Leclerc**

*Meilleurs
Souhaits*



No. 6

Décembre 62

"HARMONIE REGIONALE"
des Institutions Pénales de la province de Québec



Mr. J.P. CADIEUX, Directeur Musical.

Mr. J.B. MARCOUX, Commandant administratif.

LA REDACTION	SYNTHESE	Page
Roger Marceau Editeur	Editorial.....	2
Lucien Blain Ass't. Editeur	Est-ce moi.....	4
Gilles Sirois Editorialiste	Saviez-vous que.....	6
Luc Henault Artiste	Son dernier vol.....	9
SPORTS	Mes chers enfants.....	15
Pat. Presseault Gilles Landry	Fait et réalités.....	18
IMPRIMEUR	Sports.....	21
Fernand Archambeault		

Officier de Liaison. Mr. R. Trudel.

STATISTIQUES

Au 1er Décembre 1962.

POPULATION.....	440
NUMEROS MATRICULE EMIS.....	Le plus anciens....7626
	Le plus nouveaux...7738
ADMISSIONS DEPUIS LE 1er OCTOBRE 1962.....	90
LIBERATIONS.....	Sentences expirées.46
	Conditionnelles....32
TRANSFERS.....	C.F.F. et Gatineau.19
	St-Vincent de Paul et Valleyfield.....70

EDITORIAL



Par: *L. Laroche*

Au moment où vous lirez ces lignes, nous serons à l'approche de la période des Fêtes. Pour plusieurs d'entre nous, ce sera une expérience nouvelle pour d'autres hélas! ayant déjà passé en prison cette période de l'année, ce sera tout simplement une répétition. En somme, nous aimerions tous pouvoir jouir de notre liberté pour commémorer comme il se doit ces événements traditionnels.

Mais voilà nous sommes pas libre et nous devons séjourner ici. Nous ne pouvons rien faire de plus que de nous soumettre à l'évidence. Consolons-nous, car avant nous, d'autres ont eu à subir le même sort et, malheureusement, nombreux seront ceux qui dans le futur auront à déplorer la perte de leur liberté à l'occasion de ces réjouissances intimes et familiales.

Il sera tout à fait normal que notre pensée franchisse nos limites pour s'envoler vers nos parents. Quelques larmes couleront en pensant à l'épouse chérie et aux petits anges qui l'entourent ou aux souvenirs des plaisirs intensément savourés en compagnie d'une jolie fille ivre d'amour et de "Champagne". Ce sera tout cela qui viendra hanter notre esprit lors de ces fêtes annuelles.

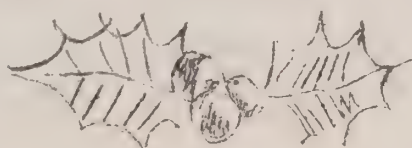
En désespoir de cause, il nous faudra comprendre que tous ceux qui souffrent de notre absence, auront à combattre le même malaise que nous. Leurs plaisirs seront sans doute plus intenses, car après tout, ils méritent de se récréer un peu, principalement durant cette période. Nous comblerons leurs joies si dans nos lettres, nous nous montrons soumis à notre sort et remplis du désir de vaincre la lassitude morale que nous devons affronter. Pour nos grands oubliés: ceux qui sont complètement ignorés de leurs proches, souhaitons que leurs parents aient une bonne pensée pour eux. Ce sera peut-

Pour conclure, nous nous devons de nous ressaisir et de voir les choses comme elles se présentent. Nous tâcherons de nous reconforter réciproquement. Nous sommes une grande famille avec des problèmes connexes. C'est ensemble que nous célébrerons ce Noël et il est à espérer que ce sera le dernier passé en prison. N'est-ce pas là, le plus beau souhait que nous puissions échanger mutuellement.

- LISEZ - PENSEZ - INSTRUISEZ-VOUS -
Devenez un abonné du journal "CONTACT"

"CONTACT" avec le public.

Officier de Liaison,
Journal "CONTACT",
Institution Leclerc,
St Vincent de Paul, Qué.



EST-CE MOI !

Si tu peux avoir détruit l'ouvrage de ta vie,
Et sans dire un seul mot te mettre à rebâtir,
Ou perdre en un seul mot le gain de cent parties,
 Sans un geste et sans un scupir,
Si tu peux être amant, sans être fou d'amour,
Si tu peux être fort, sans cesser d'être tendre,
Et, te sentant haï, sans haïr à ton tour,
 Pourtant lutter pour te défendre,
Si tu peux supporter d'entendre tes paroles,
Travesties par des gueux pour exciter des sots,
Et d'entendre mentir sur toi leurs bouches folles,
 Sans mentir toi-même d'un mot,
Si tu peux rester digne en étant populaire,
Si tu peux rester peuple en conseillant les rois,
Et si tu peux aimer tous tes amis en frères,
 Sans qu'aucun d'eux soit tout pour toi,
Si tu sais méditer, observer et connaître,
Sans jamais devenir sceptique ou destructeur,
Rêver, mais, sans laisser ton rêve être ton maître,
 Penser, sans n'être qu'un penseur,
Si tu peux être dur, sans jamais être en rage,
Si tu peux être brave et jamais imprudent,
Si tu sais être bon, si tu sais être sage,
 Sans être moral ni pédant,
Si tu peux rencontrer triomphe après défaite,
Et recevoir ces deux menteurs d'un même front,
Si tu peux conserver ton courage et ta tête,
 Quand tous les autres les perdront,
Alors les Rois, les Dieux, la Chance et la Victoire,
Seront à tout jamais tes esclaves soumis,
Et, ce qui vaut bien mieux que les Rois et la Gloire,
 Tu seras un homme, mon fils.

par, L. Hénault.



VOEUX

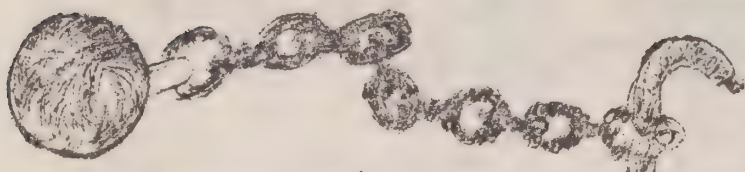
Chers Amis,

Au nom de tous les officiers et en mon nom personnel, il me fait plaisir à l'occasion des fêtes, de vous féliciter pour l'effort apporté au cours de l'année 1962, dans l'accomplissement de vos devoirs. La vie du détenu n'est pas toujours agréable, mais lorsqu'il est sincère et qu'il y met son cœur et son âme, il peut surmonter toutes les difficultés. L'année 1963 vous rapprochera tous de la libération, mais vous devrez quand même continuer votre travail pour que cette libération marque enfin le début d'une nouvelle vie.

A vous tous, à vos épouses, enfants, parents et amis, je vous offre mes vœux de courage, de compréhension et de santé tant physique que morale.


Le Directeur.

SAVIEZ-VOUS QUE



L'époque où l'on encerclait les jambes des prisonniers d'une chaîne et d'un boulet est passée. L'évolution s'en est chargée. Aux Etats-Unis, les prisonniers sentencés à des peines de trois années et moins, peuvent travailler à l'extérieur, tous les jours de la semaine. Naturellement, Ils doivent revenir à la maison.... pour la fin de la journée.

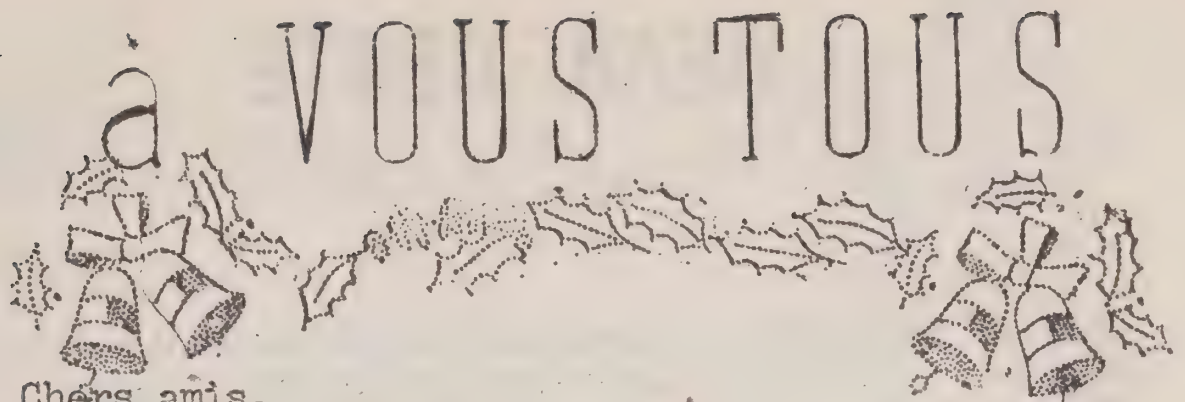
Ceci constitue un programme, travail pré-libération, développé sur le fait qu'un détenu travaillant au dehors améliore considérablement ses chances de réhabilitation. Ceux qui ont une longue liste d'offenses contre le sexe, d'usage de boissons et de drogues sont éliminés de cette attribution.

La paye hebdomadaire de chacun est remise à l'état. De ce montant s'enlève la somme de \$1.00 par jour pour fin de transport et de \$2.25 par jour pour chambre et pension. En plus, \$5.00 par semaine lui seront remis pour couvrir ses dépenses personnelles. Un certain montant demeure dans le fond du détenu pour lui être remis à sa libération. La balance de son salaire, est envoyée à son épouse ou à ses parents selon le cas.

Charles Tremblay, âgé de 25 ans, fut trouvé coupable d'un vol par infraction. Il travaille comme cuisinier dans un café situé près d'une université de Raleigh dans la Caroline du Nord. Il gagne \$50.00 par semaine.

"Ca me dérangeait, disait-il que l'on me renferme le soir; maintenant je suis habitué et tout va bien. Seulement je me sens tenté par les jeunes filles qui viennent manger au café. Heureusement que ma libération sera pour le mois de février.

Jusqu'à maintenant, aucun prisonnier n'a abusé de la confiance témoignée par les autorités. Aucun crime ne fut commis au travail sous ce programme. Au Canada, il est à espérer que le moment d'adapter un tel système n'est pas loin. L'avenir nous le dira.



Chers amis,

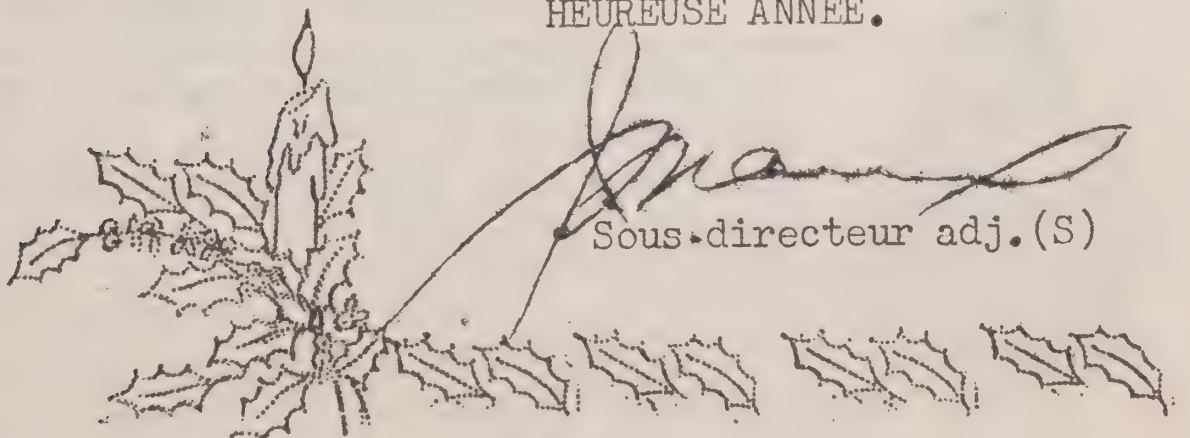
Depuis quelques années, plusieurs d'entre vous le savent, j'ai eu le plaisir d'assister à plusieurs messes de minuit et de faire mes souhaits en personne.

Durant toutes ces belles expériences, j'ai vu des coeurs les plus durs s'attendrir.

Vous pouvez croire que même si mon travail exige un contrôle et une fermeté dans mes décisions, Noël a été un peu, durant des années, le thermomètre et la boussole de mon travail, par la réaction du contact individuel de chacun des membres de ~~la~~ grande famille.

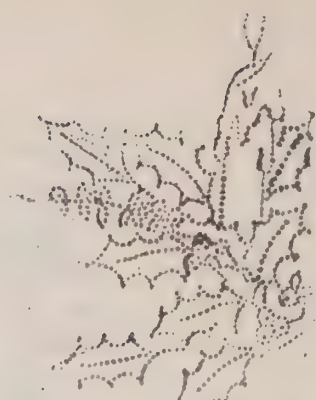
J'ose croire que Noël 1962 en sera de même, et qu'avec la nouvelle année, ces fêtes nous apporteront joies, santé, courage et un retour prochain près de ceux qui vous sont chers auxquels je transmets aussi mes meilleurs voeux.

A tous, un JOYEUX NOEL
ET
HEUREUSE ANNEE.





BEAU GESTE



Pour ceux qui ne seraient pas au courant, de notre oeuvre, voici quelques détails. En Avril dernier nos Résidents de l'Institut Leclerc ont adopté 27 petits Infortunés de la Crèche St. - François D'Assise âgés de 4 à 6 ans.

Une souscription fut faite et la population a répondu très généreusement, car nous avons recueilli la somme de \$302.72 une somme qui a dépassé toutes les espérances. Il y aura un dépouillement d'arbre de Noël et ce le 31 Décembre, 62 à 2hres de l'après-midi. Nous aurons la visite de nos Orphelins ainsi qu'un père Noël (Georges Racicot) qui remettra les jouets aux enfants. Ils recevront chacun une paire de patins, un beau gros bas de Noël ainsi qu'un cadeau individuel.

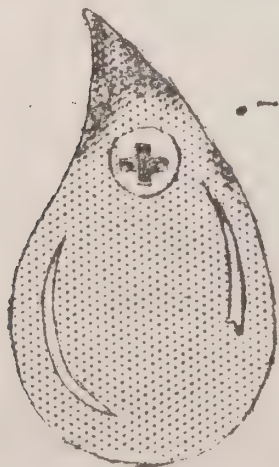
Nous avons loué un autobus qui transportera les enfants jusqu'ici d'une façon confortable.

Le Comité des Orphelins, prépare actuellement la réception, qui nous l'espérons leur fera oublier quelque peu leur malheur. Vous aurez prochainement plus de détails sur ce projet que vous avez si bien compris. Nous comptons sur vous pour faire de cette occasion un succès sans précédent.

" LE COMITÉ DES ORPHELINS "

.....

La CROIX ROUGE, nous visitera le 27 Déc. 62 nous invitons la population à répondre, comme toujours très généreusement à cette belle oeuvre



~~~~~

# SON DERNIER VOL

Par: G. Sirois.

**D**ernièrement, il m'a été donné de recueillir les impressions d'un détenu qui avait obtenu la permission d'assister aux funérailles de sa mère. Devant la sincérité de cet émouvant témoignage, j'ai pensé vous en faire le récit. Toutefois je me garderai de divulguer un nom. Donc pour le bescin de la cause, je le nommerai Jos.

L'histoire commence dans la salle de visites lorsque son père, vêtu de noir, lui annonce la triste nouvelle. Ça surprend tout de même un peu, malgré que la vieille maman ait toujours été malade. Déplorer la mort de sa mère n'a rien pour réjouir personne, même Jos qui est reconnu pour un dur à cuire. Le voici donc dans une situation assez extraordinaire, considérant qu'il ne peut pas jouir de sa liberté et qu'à moins d'une permission spéciale il lui sera impossible de revoir sa mère pour une dernière fois.

Jos pensait à bien des choses pendant les quelques heures d'attente où l'on décide si la permission d'assister aux funérailles lui serait accordée. Il se souvenait que dix mois auparavant, il avait, dans un moment de rage, refusé la visite de sa mère. Vieille, elle avait daigné se rendre au pénitencier pour venir apporter un peu de réconfort à son fils unique qu'elle n'a jamais cessé d'aimer. Pauvre mère.....Elle s'en était retournée le coeur gonflé de chagrin.

Un peu plus tard, elle lui écrivait une longue lettre dans laquelle elle lui rappelait son enfance et sa jeunesse. Cette lettre, pleine de compréhension, fut la dernière qu'elle lui écrivit. Jos l'a conservée précieusement. Il prenait beaucoup de temps à la relire: la main avait tremblé et les larmes avaient coulé.



## DERNIER VOL ( SUITE )

Un mois avant la mort de sa mère, Jos vint me trouver. Timidement il me demanda: "Y faudrait que j'écrive à ma mère et pis moé je ne suis pas capable d'écrire. Mais je vais te dire quoi y dire". Alors Jos terminait sa lettre un peu comme ceci: "Pour nous, prisonniers on a quelque chose de sacré, quelque chose qu'on respecte, c'est notre mère. Y en a des gars qui maudissent leur mère parce qu'ils n'ont pas connu ça, une bonne mère. Mais moé, je suis chanceux. Tu es une bonne maman et tu m'aimes, toé. Fais attention à ta santé et attend-moé. Quand je vas sortir d'icitte je vas te faire soigner.

Malheureusement la bonne maman a cédé sous le poids trop lourd de son malheur. Jos se rendit au salon funéraire accompagné d'un garde. Jos se rendit au cercueil, il la regarda. Ses cheveux tout blancs, son visage ridé par de terribles souffrances endurées, elle semblait dormir et reposer profondément. Jetant un coup d'oeil dans la salle, il allongea maladroitement le bras et s'empara du chapelet qui reposait entre les mains de la défunte. Et essuyant du revers de sa manche, deux grosses larmes, il murmura tout bas: " Fâche toé pas la mère je t'ai volé ton vieux chapelet. Il ne te sera plus utile maintenant.

////////////////////////////////////

### " DEUX CONDAMNÉS "

Dialogue de cellule à cellule, entre deux condamnés.

John---tu es ici pour combien de temps????

Tom---Trois semaines.

John---Qu'est ce que tu as fait...???

Tom---J'ai tué mon oncle et ma tante.

John---Et tu n'as que trois semaines de prison à faire.

Tom---Oui, dans trois semaines on viendra me chercher pour me pendre.

# L' HARMONIE

En novembre 1957, un comité administratif fut formé dans le but de créer une Harmonie, parmi les membres du Centre Fédéral. A l'issue de la réunion, M. Cadieux passé maître dans cet art , devint le directeur musical.

Les membres, au nombre de vingt-quatre, possédaient des notions bien élémentaires de la musique. Toutefois, le courage inlassable et les pratiques assidues devaient porter fruits. Un progrès remarquable se faisait sentir à chaque différente sortie en public.

En septembre 1961, les cadres augmentèrent par l'acquisition de nouveaux membres provenant de deux autres Institutions. On lui désigna le nom de: HARMONIE REGIONALE DES INSTITUTIONS PENALES DE LA PROVINCE DE QUEBEC. Elle comptait quarante cinq membres et devenait la première harmonie du département de la justice.

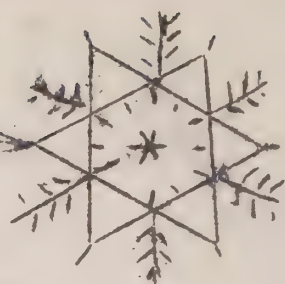
Après de longues heures de répétition, l'Harmonie put brûler les feux de la rampe. Humblement mais sûrement, les musiciens purent satisfaire leur public en interprétant des pièces musicales variées, voire même d'interprétation difficile. Les marches militaires s'avéraient leur spécialité.

La documentation fournie par M. Marcoux, commandant administratif de l'Harmonie, m'a permis de faire ce trop bref exposé. L'accueil chaleureux témoigné, lors du magnifique concert présenté dans notre institution le 21 novembre dernier, constitue un autre gage d'appréciation en récompense des nombreux efforts apportés pour obtenir une perfection d'exécution formidable. Bon succès.

G. Sirois.



# PAIX



Les hommes primitifs se suffisaient à eux-mêmes, tant pour le logement, la nourriture et l'habillement. Mais combien pauvre était leur vie.

Aujourd'hui, nous recevons: l'électricien, le boulanger, le maçon, le mécanicien, en somme tout un monde travaille pour chacun de nous. Nous acceptons volontiers le fruit du travail des autres parce que nous sommes incapable de tout faire.

Dans les sciences il en va de même, quiconque veut s'instruire, ne peut pas tout contrôler personnellement et doit accepter de recourir à plus compétent que lui.

Ce serait être pauvre d'esprit que de dire: "Je n'ai pas besoin des autres, je ne veux rien savoir de ce qu'ils disent."

Il faut accepter et c'est là une de nos valeurs.

Quand les ingénieurs nous disent que la lune sert de relais pour transmettre des messages, ou, le Telstar pour les images de la T.V. Eh bien ! nous ne sommes pas fous si nous leur faisons confiance même si nous ne pouvons pas vérifier.

Et quand le Christ m'apporte son témoignage, et le paie de son sang, serions-nous fous de lui faire confiance ? Mes amis, demandons donc d'accepter le Christ dans nos vies. Qu'il naisse réellement en nous à Noël.

Vierge Marie, qui donc mieux que vous sur terre sut recevoir la Parole de Dieu ? En ce mois de décembre, où l'Eglise nous prépare la fête de Noël, maintenez en nous assez d'humilité pour constater nos limites et nos faiblesses. Donnez-nous cette valeur incomparable d'une âme qui sait recevoir. Disposez-nous à accueillir dignement celui qui nous ouvre des horizons nouveaux et nous aide à donner à notre vie ses vraies dimensions.

L'AUMONIER.



## Une Lettre

Dernièrement un co-détenu recevait une lettre de son petit frère, âgé de dix-sept ans. Il s'empressa de me la faire lire tellement sa joie était grande. J'ai cru bon de vous la publier.

Cher Gilles,

J'espère que tu vas me pardonner de ne pas t'avoir écrit plus souvent. Tu sais, j'en n'ai pas trouvé d'emploi et cela me préoccupe beaucoup. Sois assuré que je ne t'oublie pas; au contraire tu me manques beaucoup, c'est comme s'il me manquait un membre. C'est lorsque l'on est séparé que l'on se rend compte comment grand est l'amour fraternel.

J'ai reçu ta dernière lettre, il y a de cela quelques jours, et j'ai vu par ce que tu m'as écrit que tu es revenu dans le droit chemin. Il arrive à n'importe qui de se tromper mais le principal est d'avoir confiance en l'avenir et d'avoir beaucoup de courage pour se relever.

Même si tu as l'impression d'être abandonné, tu peux être certain que nous tous, tes frères et soeurs, sommes bien peints de ton sort. C'est comme lorsqu'on est blessé à une main; tout le corps souffre. J'ai compris combien tu souffres, combien tu as besoin de nous lire.

Ici à la maison, tout va bien. Lucien travaille toujours, Jacques et Huguette sont un exemple du vrai bonheur conjugal. Quant à moi j'aurai bientôt dix-huit ans. Je vois que la vie n'est pas toujours rose mais il faut aller au devant du bonheur en évitant le malheur. En songeant au bonheur, ça nous redonne du courage. Tu as une bonne femme, de beaux petits enfants que tu aimes et je suis sûr que tu vas faire mieux à l'avenir. Je profite de l'occasion pour te souhaiter une bonne fête le 8. Je pense à toi dans mes prières.

Ton petit frère

*P. David*



# PRESSE PENALE



ne quarantaine de pays, dans le monde entier, ont supprimé chez eux la peine de mort, ainsi que dans leurs colonies.

Les Etats ayant aboli la peine de mort sont:

En Europe.: Islande, Norvège, Suède, Finlande, Danemark, Pays Bas, Belgique, Luxembourg, Allemagne (Fédérale), Autriche, Suisse, Italie Portugal et Espagne.

En Asie.: Israël, Turquie.

En Afrique.: Colonies Portugaises, Libie, Congo Belge, Somalie Italienne.

En Amérique du Nord.: Neuf Etats des Etats-Unis surcinquante; Michigan, Rhode Island, Wisconsin, Maine, Minnesota, Nord Dakota, Delaware, Hawaii Alaska.

En Amérique Centrale.: Mexique, Guatemala, Nicaragua, Honduras, Costa-Rica.

En Amérique du Sud.: Brésil, Colombie, Argentine, Vénézuëla, Equateur, Uruguay.

En Océanie.: Indonésie, Nouvelle Guinée.

La France et le Canada ont conservé la peine de mort.

.....

# NOS ENFANTS

Par: G. Sirois.

**P**our ceux qui fréquentent régulièrement la salle des visites, considérons que c'est un endroit qui nous donne la chance de prendre contact directement avec nos proches.

Si nous observons un peu, car nous remarquons plus facilement le voisin que nous-mêmes, nous voyons se dérouler sous nos yeux, des scènes vraiment touchantes.

En effet, la dernière fois que j'y suis allé, je me suis surpris à surveiller un détenu conversant avec sa petite fille, assise sur lui. Il fallait se trouver sur les lieux pour goûter ce spectacle saisissant! Le père, voulant se montrer aimable, s'acharnait à trouver des réponses satisfaisantes à l'endroit de sa charmante interlocutrice qui ne semblait jamais à court de questions vraiment embarrassantes. Le verbillage versatile d'une fillette de quatre ans, devient à la longue, monotone pour un homme heureux de revoir son épouse; mais il ne pouvait pas se dérober à ce débat oratoire bien enfantin au contraire, il semblait en éprouver un réel plaisir.

L'épouse, de son côté demeurait silencieuse et très attentive à leur conversation. On peut présumer qu'elle revoyait une scène, jadis familière au foyer. Combien elle aurait aimé se trouver chez elle avec son époux. Parfois, les rires et les éclats de voix démontaient avec évidence la joie et le bonheur qu'elle éprouvait de voir ainsi la famille réunie en ce lieu.

A ceci, nous pouvons tirer une conclusion digne de l'amour que nous avons pour nos enfants. Sans doute que dans le passé nous les avons négligés. Non pas par méchanceté, mais par négligence coupable de prendre nos



responsabilités de père; nous sommes allés jusqu'à leur montrer le mauvais exemple, et c'est grave; car étant jeunes, il suffit de peu pour les diriger sur un mauvais chemin. N'est-ce-pas que nous n'aimerions pas qu'ils fassent comme nous? Je pense que pas un seul d'entre nous, ne voudrait voir ses enfants prendre le chemin du pénitencier! Et pourtant c'est ce que nous leur offrons comme triste héritage si nous ne changeons pas de vie.

A cela, nous nous devons de réfléchir sérieusement. Le moins que nous puissions faire, serait d'éviter de nous montrer à eux sur notre mauvais côté et d'agir comme ce papa qui malgré tout, sait obtenir de sa petite fille, le respect et la tendresse qui lui son dus.

.....

## HUMOUR

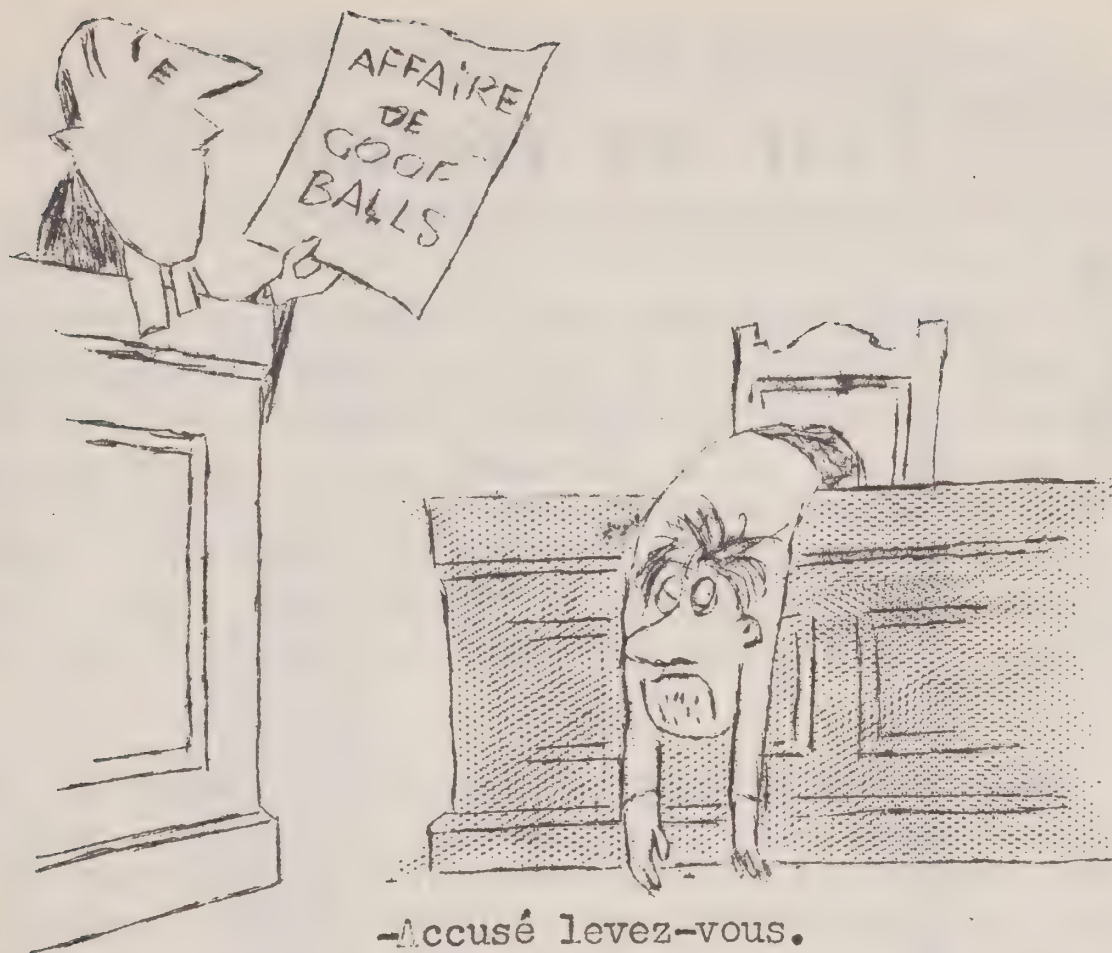
A Chicago, un pickpocket est pris en flagrant délit de vol. On le conduit devant un juge qui le condamne sur-le-champ à \$50.00 dollars d'amende. Alors, l'agent qui l'avait arrêté informe le juge.

- Il ne pourra pas payer, je viens de le fouiller, il n'a que \$30.00 dollars sur lui.
- Relâchez-le dans la foule, mais ne le quittez pas, répond le juge. Sitôt qu'il aura complété la somme, ramenez-moi le.

.....

- Je suis venu à Montréal avec cinq piastres en poche, et j'en ai maintenant cent mille'.
- Moi j'ai connu quelqu'un qui est aussi venu à Montréal avec un tournevis et une lime. Quelques jours après, il ouvrait un magasin d'orfèverie.
- Magnifique! Et où se trouve aujourd'hui cet homme-là?
- Au pénitencier St Vincent de Paul.

WWS





# Fait et réalité

Par: G. Sirois.



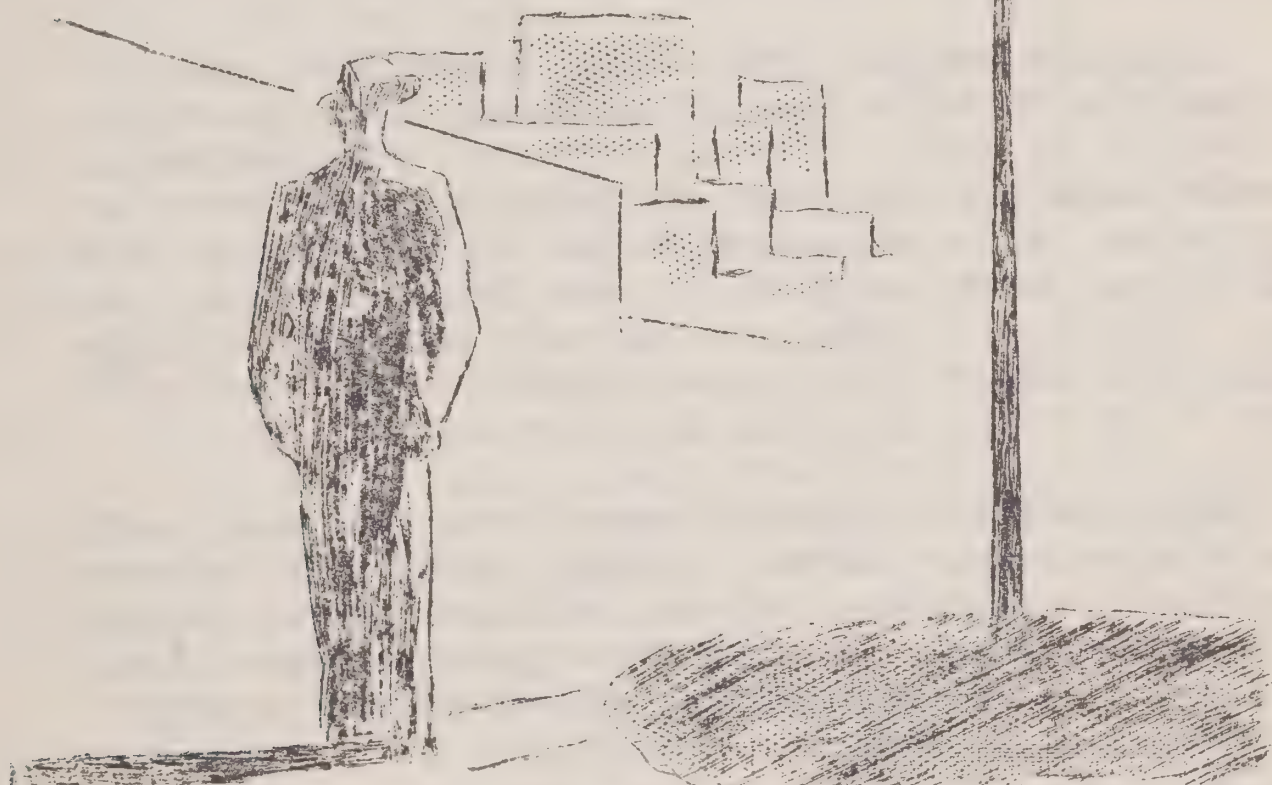
Le jour tant attendu de la libération arrive au moment où s'ouvre la porte du bagne. L'ex-détenu se retrouve avec sa liberté, reconquise au prix de plusieurs sacrifices. Il a chèrement payé sa dette envers la société. Il laisse derrière lui ces murs insolites et les mauvais souvenirs qui l'ont marqué profondément. Toutefois il est conscient qu'il court inévitablement vers d'autres problèmes. Il devra les vaincre, s'il ne veut pas revenir en ces lieux.

La bataille s'engage féroce. Combien de temps durera le siège?... Les renforts arriveront-ils à temps?.... Quelques misérables dollars reposant à l'intérieur de ses goussets, lui permettront de se loger et de se nourrir une semaine tout au plus. Il s'acharne à trouver du travail afin de se prouver à lui-même qu'il n'est pas une déchéance humaine et qu'il est capable de gagner honorablement sa vie. Un emploi stable s'avérera sa seule et unique planche de salut, car il veut refaire sa vie et devenir un honnête citoyen. Il demande que l'on lui redonne une chance, que l'on passe l'éponge humide sur son passé.

Avec un peu de chance et prenant soin de camoufler ses antécédents, il trouve du travail sur le champ. Combien de temps pourra-t-il se substituer?. Sûrement que son employeur viendra à connaître son passé ombrageux. S'il est congédié, ce sera peut-être la fin du combat. Il aura succombé au premier assaut grave. Il s'écoulera sous le feu des canons ennemis qui le guettaient. En l'occurrence, ces canons seront la boisson, les femmes de vie, le jeu à l'argent etc, etc... Ils deviendront alors ses bourreaux d'exécution. Le verdict dépendra de l'offense, et bien des cas en regard du dossier, il se méritera un retour en prison.

La bataille aura été de courte durée.

Cette triste expérience, plusieurs d'entre nous l'ont vécue. A tout cela, se posent plusieurs questions, et nous pouvons invoquer une quantité de réponses plus ou moins vraisemblables. Certes, les pharisiens de l'autre époque, lui lanceraient la première pierre. Mais devant



cette tragédie, car c'en est une des plus réelles, faisons nous critique pour étudier ensemble l'exposé ci-haut démontré.

A toutes maladies, se prescrit un remède approprié. Dans le même ordre d'idée, essayons de trouver des moyens à prendre pour ne pas retourner en prison. De nos jours, les institutions pénitenciaires mettent à notre disposition, différents services qui ont pour mission de nous aider à se réformer. Il va de soi que sans notre participation, ces services sont sans aucune utilité. C'est à nous de faire le premier pas. C'est à nous que revient la tâche de regarder notre passé, d'étudier nos manquements, de soupeser nos faiblesses, et de prendre



les moyens appropriées pour se réformer. Ce ne sera pas facile et ceci nécessitera beaucoup de courage et de persévérance. Car l'acceptation de nous-mêmes est une chose que nous rejetons. Nous avons peur de se regarder bien en face dans le miroir de notre conscience. Pourtant, pas un parmi nous, n'accepte son sort présentement. Nous aimerions tous pouvoir jouir de notre liberté.

Considérons-nous tous comme des malades atteints d'une maladie contagieuse. L'isolement, ( la quarantaine ) s'avère le seul traitement efficace pour enrayer la contamination. Il nous faut se départir d'un virus caché en nous. Alors nous nous devons de la déraciner afin qu'il meure. Ceci nécessitera des traitements et des soins. Parfois la convalescence sera longue et pénible à supporter. Notre moral devra tenir ferme. Tant qu'il y aura de la vie, il y aura de l'espoir.

Notre guérison dépendra des efforts que nous aurons faits pour retrouver notre aplomb. Et au jour de notre libération, nous serons anxieux de faire notre rentrée avec le monde libre. Car nous nous serons préparé à affronter toutes les difficultés qui viendront entraver nos bonnes dispositions.

Mon intention, en écrivant cet article, n'était pas de m'imposer à vous comme un réformateur, je désirais tout simplement faire jaillir un peu de lumière sur une réalité que nous connaissons pour l'avoir vécue. Et si en parcourant ces lignes, vous éprouvez la même sensation que j'ai eu en l'écrivant, vous comprendrez vous aussi l'importance de bien nous préparer pour notre vie future. Il est à espérer que la prochaine année, nous apportera joie et bonheur, et c'est là le vœu que je formule à votre intention.....

---

---

# editorial X sportif

On répète souvent cette maxime: "Un esprit sain dans un corps sain". Qui pourra en mesurer toute la portée? En effet un corps bien équilibré permet au cerveau de faire son travail de coordination des mouvements avec plus de rapidité et d'efficacité.

Il permet des gestes plus harmonieux, une démarche plus stable et plus gracieuse grâce à un contrôle plus sûr des réflexes.

Son action se fait sentir au travail, au volant d'une automobile, dans toutes les circonstances où un danger nous menace, un obstacle nous barre la route ou un problème exige une solution adéquate et rapide.

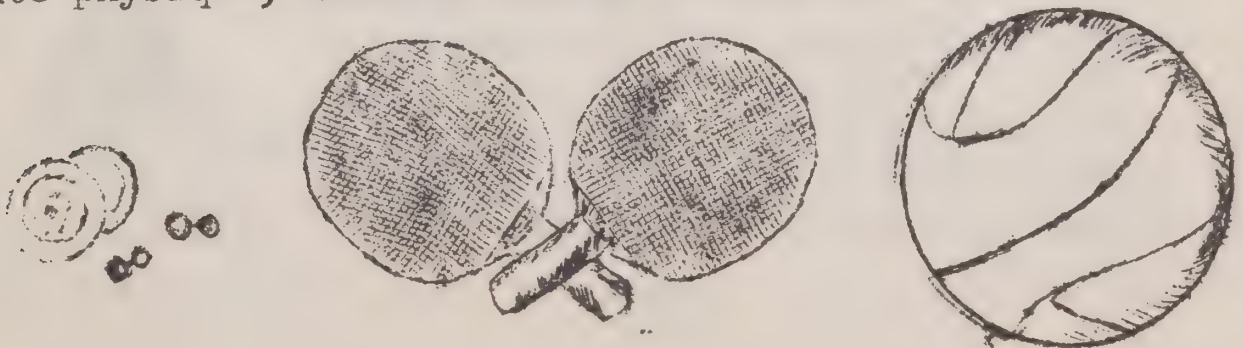
Il est de toute première importance de donner à notre corps un développement rationnel et complet.

Il vous est loisible dans cette institution de commencer ou de parfaire cet entraînement. Vous n'avez qu'à joindre les différentes équipes sportives qui toutes contribuent d'une façon ou d'une autre à corriger certaines déficiences musculaires, motrices ou nerveuses.

Un entraînement physique à dose modérée et contrôlée vaut mieux qu'un entraînement intensif et incoordonné.

Adonnez-vous aux sports, vous en serez les premiers bénéficiaires, car ils vous permettront de corriger certaines attitudes anormales ou d'augmenter votre résistance physique, et, par ricochet, votre courage moral.

Bonne chance à tous les fervents du sport, bonne santé physique, intellectuelle et morale.





BRIDGE: La série éliminatoire du tournoi de bridge vient de se terminer, ce fut un tournoi très bien organisé par notre ami G. Sureault. Au moment de nous mettre sous presse les trente-cinq premières parties terminées, voici le classement:

Série -A- L'équipe Sureault-Gagné avec quarante points, Chiquette-Couture avec trent-six points, Bédard-Gravel avec trent-six points, Bray-Smith avec trente-deux points.

Série -B- Nicholl-Raymond avec quarante-six points Lautin-Ponton avec quarante-quatre points, McGee-Desgagné avec quarante points, Lamarche-Rivard avec quarante points. Bonne Chance à tous.

HOCKEY: La saison va commencer prochainement et on apprend qu'il y aura quatre clubs, dont les noms non pas encore choisis.

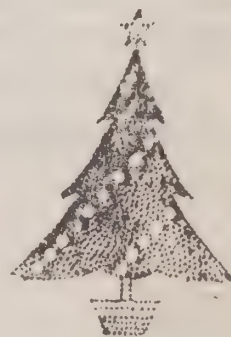
DAMES ET ECHECS: On apprend de notre bon ami Lou. que prochainement des tournois seront disputés, on est sur qu'ils seront appréciés de la population.

---

### Prédictions pour la saison du Hockey.

Voici les prédictions de quelques un de nos résidents;

H. Hiscock- Chicago, Detroit, Canadian.  
L. Jones- Chicago, Detroit, Canadian.  
R. Graham- Toronto, Chicago, Detroit.  
J.L. Therrien- Chicago, Canadian, Toronto.  
J.G. Lord- Chicago, Toronto, Canadian.  
M. Denis- Chicago, Toronto, Canadian,  
J.C. Chouinard- Chicago, Canadian, Toronto.  
L. Henault- Boston, New-York, Canadian.  
J. Contois- Detroit, Chicago, New-York.



W/S

# REVUE SPORTIVE

*Par Pat*

VOLLEYBALL: Au moment où nous allons sous presse les positions sont les suivantes: Ligue Américaine.

1- RIGGERS, 2- BUFFLES, 3- CATS.

Ligue National:

1- Riders, 2- Lions, 3- Tigers, 4- Beavers.

Ligue Canadienne:

1- Comets, 2- Champs, 3- Rockets, 4- Flyers.

Ligue Sud Américaine:

1- Haiti 2- Colombia, 3- Brésil 4- Nasseau.

BALLON BUTS: 1- Montréal, 2- Ottawa, 3- Sherbrooke,  
4- Québec.

BALLON PANIER: 1- Earks, 2- Aces, 3- Maddison, 4- Olympics.

"CONTACT" choisis: Les gérants du mois:

|            |              |              |
|------------|--------------|--------------|
| A. Auger   | G. Landry    | R. Piquette  |
| G. Beaudet | R. Desrocher | J. Turcotte  |
| M. Martel  | A. Parker    | C. Jodoin    |
| Y. Corbeil | R. Trépanier | J. Brissette |

PING-PONG: Le tournoi de tennis-sur-table, aura lieu prochainement et nous prévoyons une participation majoritaire. Voici les joueurs suivant qui seront à surveiller:

|             |               |             |
|-------------|---------------|-------------|
| C. Deneault | C. Turgeon    | F. Bélanger |
| L. Henault  | P. Morrisette | A. Fecteau  |
| G. Sirois   | C. Tremblay   | R. Marceau  |
| A. Auger    | M. Denis      | R. Sheehan  |

LE COIN DES MUSCLES: Les habitués du coin sont:

|                |            |                 |
|----------------|------------|-----------------|
| J.G. Moreau    | J. Boily   | R. Sheehan      |
| M. Denis       | L. Hamel   | L. Henault      |
| P.. Morrisette | A. Fecteau | J.C. Chouinard. |





Mes chers amis,

Je vous souhaite ce qu'il y a de plus beau, la Lumière.

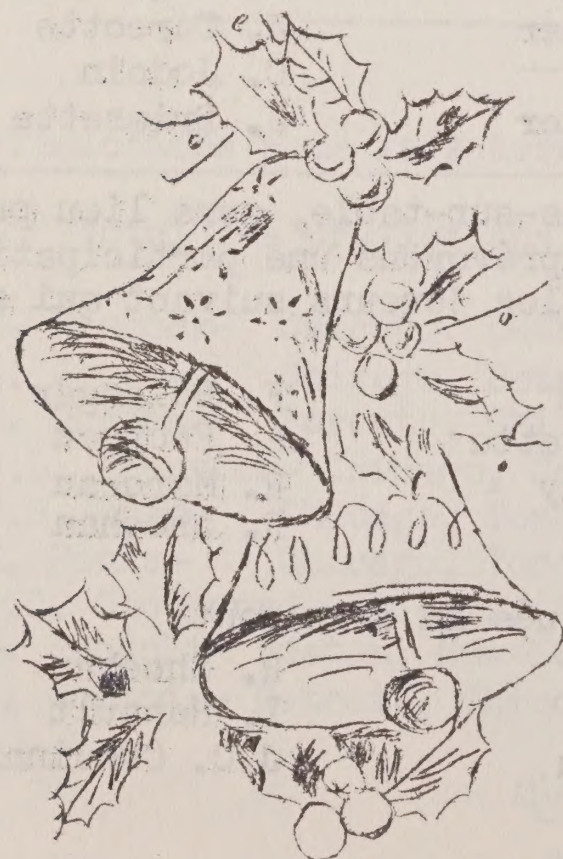
Dans la lumière il y a la vie, on sait quand on voit le jour.

Dans la lumière il y a la vérité, parce que c'est elle qui nous fait voir les choses telles qu'elles sont.

Dans la lumière il y a enfin la prospérité les fruits mûrissent dans la lumière.

Que Noël soit pour vous un rayon de lumière qui vous suivra toute l'année.

L'AUMONIER.



JOYEUX  
N

BONNE  
HEUREUS

ANNE

Robert Trudel.  
Officier de Li





# SOUHAITS

La fête de Noël est synonyme de paix et d'amour. Les sentiments que soulèvent la fête de Noël, s'apparentent en effet assez étroitement, à la joie et à l'amour que ressent un père qui tient dans ses bras un enfant nouveau-né. Ces sentiments, tout père les éprouve, même s'ils ne durent que l'espace d'un moment.

Pour Noël, je vous souhaite donc de ressentir cette paix intérieure et de bruler du désir de vous sentir capable de donner et de vous sacrifier pour un autre être.

JOYEUX NOEL A TOUS.

Le premier de l'an, de son côté, représente le nouveau. La page qu'on tourne. L'espoir que, cette fois-ci les projets que nous formons sur nous-mêmes vont se réaliser. L'espoir que nos proches vont se sentir près de nous et que nous n'allons pas les décevoir. Pour l'an 1963, je souhaite à tous la réhabilitation de vos désirs les plus chers et, si possible, la libération qui, elle aussi, doit servir, de nouveau.

BONNE HEUREUSE ANNEE 1963.



*Maurice Lanthier*  
Sous Directeur.





